República de Colombia Ministerio de Educación Nacional INSOR Instituto Nacional para Sordos	INFORME DE ACTIVIDADES Y/O PRODUCTOS DEL CONTRATISTA	CÓDIGO: FAB-034 Página 1 de 6 FUM: Sept. 2012

Contrato/Orden No. 097 de 2018	**de Fecha:** 25 de enero de 2018
Objeto Contractual: Prestar servicios profesionales para la producción de insumos técnicos y tecnológicos para el fortalecimiento y difusión dela lengua de señas colombiana – LSC, así como el desarrollo de acciones de asesoría y asistencia técnica en el frente de lenguas e intérpretes en el marco del proyecto Colombia Primera en Educación.	
Contratista: Nombre Jorge Andrés Martínez Castiblanco	**Cédula o Nit.** 80904513 Btá
Periodo de Ejecución del informe: Mes Julio de 2018	
ACTIVIDADES DESARROLLADAS	

Obligación Contractual	**Fecha de inicio, asignación o solicitud y fecha de término de la actividad**	**Actividades iniciadas y/o realizadas en este periodo**	**Resultados / Productos obtenidos**
1. Adelantar la revisión y elaboración insumos de vocabulario cotidiano del diccionario bilingüe LSC – español.	De la primera a la cuarta semana de julio.	• Elaboré siete palabras con significados y ejemplos (los siete últimos recuadros de la tabla) para completar las veintiséis señas en el guión llamado "Guion de Hogar y Vivienda 57-80 – Todos", este material es con el fin de ensayar y supervisar del discurso en LSC, antes y durante la realización de grabación definitiva. • Participé en la reunión con el profesional Héctor Devia, con el fin de acordar avances del trabajo de la revisión y traducción de LSC al español en todas las matrices de lista de las palabras de los tres campos temáticos: Transporte, tecnología y Hogar y Vivienda • Organicé y acompañé la grabación con los profesionales Luis Carrera, Jesús Monroy, Geovanni Melendres y Néstor Bustos, también las de Promoción y Desarrollo, Jenny Vergara y Nataly Barahona. Son 383 videos grabados (Para total del tamaño es 34,8 GB), se	LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\1) Matriz repositorio -Transporte -18 – OK LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ 6) Guion de Hogar y Vivienda 57-80 - Todos LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ CLASIFICACION CM Y VOCABULARIO 2016 (2018 act) LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ Evidencia Conteo total grabación LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ Evidencia grabación definido

		encuentra en la carpeta de 4° grabación. El total de la duración de esta actividad fue seis días. • Realicé las anotaciones de número de los videos definitivos en la matriz del repositorio de vocabularios en LSC. • Revisé los textos de significados y ejemplos traducidos por Héctor Devia, de todos los campos temáticos, luego observé todos los videos del campo Transporte para coincidir los textos traducidos, por ahora el de transporte ya es terminado, son nueve textos de ejemplo ajustados y dos textos de significado ajustados. • Elaboré lista de sesenta palabras en la matriz llamada Anotaciones de Configuración Manual. Al igual inserté las sesenta palabras en la tabla de corpus llamado "CLASIFICACION CM Y VOCABULARIO 2016 (2018 act), para actualizarla y la envié al profesional Geovanni Melendres para iniciar sus anotaciones. • Organicé todos los 383 archivos de videos del vocabulario cotidiano del diccionario, después seleccioné y supervisé los videos no errados, luego distribuí los archivos por una carpeta llamada 4° grabación. En resumir para determinar cuántos archivos organizado como sigue: ➢ Los archivos de videos definidos para un total de 116 archivos (Total tamaño: 9,41 GB).	LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ Evidencia grabación LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ Lista de palabras para anotar las CM LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\1_Ob. Contractual\ MATRIZ REPOSITORIO 2018 PROFESIONALES SORDOS
2. Realizar proceso de asesoría y asistencia técnica y brindar aportes a este proceso, en el contexto del proceso de normalización del servicio interpretación.	11 de Julio	• Realicé la lectura de un documento del INSOR llamado "*Manual del intérprete de LSC – INSOR*". • Realice una corta asesoría con los docentes de secundaria del colegio departamental la Esperanza de la ciudad de Villavicencio, acerca de las funciones	INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\2_Ob. Contractual\ MANUAL DEL INTERPRETE DE LSC - INSOR INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\2_Ob. Contractual\ Estrategia

		del intérprete en el contexto educativo, e, son 4 diapositivas de este tema en la presentación de Estrategia Pedagógica en Power Point.	pedagogica
3. Brindar aportes e insumos en la preproducción, producción y postproducción de material virtual de anotaciones gramaticales para instalar en el portal educativo del INSOR, así como de los contenidos educativos que le sean asignados.	De la tercera a la cuarta semana de julio	• Revisé y observé los siete videos registrados de Introducción virtual de la Cultura sorda y Lengua de seña Colombiana; los nueve de Contextualización del Estudio Lingüístico y culturales; los trece de Contextualización de Diccionario Bilingüe LSC – Español. Todos estos es para conocer las informaciones antes de realizar la colocación de los anotaciones gramaticales del aplicativo INSOR Educativo. • Elaboré una matriz en el formato Excel se llama Observación de Anotaciones Gramaticales - Virtual de Cultura Sorda y LSC, contiene tres pestañas de hojas como sigue: ➢ El primero se denomina "Introducción virtual de la Cultura sorda y Lengua de seña Colombiana", son ochos observaciones escritas, cinco aprobados y dos no aprobados de videos registrados y uno neutro por falta confirmar el equipo. ➢ El segundo se denomina Contextualización del Estudio Lingüístico y culturales. Son diez observaciones escritas, ocho aprobados y dos desaprobados de videos registrados. ➢ El tercero se denomina Contextualización de Diccionario Bilingüe LSC - Español. Son trece observaciones, por ahora realizó una sola con una aprobación de video registrado.	INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\ OBSERVACIÓN DE ANOTACIÓN GRAMATICAL INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\ Evdiencia los videos de Contextualización del Diccionario INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\ Evdiencia los videos de Contextualización del estudio Ling. INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\3_Ob. Contractual\ Evdiencia los videos de Introducción
4. Desarrollar proceso de asesoría y asistencia técnica en el frente de	De la primera y la tercera semana de Julio.	• Participé en una reunión con la profesional Mariana Cárdenas y Néstor Bustos, con el fin de acordar y desarrollar la planeación pedagógica	INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\4_Ob. Contractual\ 3-07-018 consolidado agenda VILLAO

lenguas e interpretación en el marco del proyecto Colombia Primera en educación para Sordos.		para la actividad del segundo encuentro del plan implementación el fortalecimiento institucional de la ciudad de Villavicencio. • Participé en una reunión con los profesionales sordos de Gestión Educativo Luis Carrera, Hugo López, Jesús Monroy, Edith Rodríguez y Lina Pachón, el propósito de esta reunión es socializar y acordar la planeación pedagógica para la actividad del segundo encuentro del plan implementación el fortalecimiento institucional de cuatro ciudades: Villavicencio, Neiva, Cartagena y Bucaramanga. • Realicé la asesoría en la ciudad de Villavicencio, en el marco del plan de fortalecimiento institucional, segunda fase. Esta acción fue realizada durante los días de 10 a 13 de julio de 2018. • Elaboré la presentación en power point acerca de la estrategia pedagógica para trabajar con los estudiantes sordos en la clase de diferentes áreas, son tres temas, aunque las dos primeras temáticas son contextualizaciones para que los profesores conozcan sobre la reflexión del uso bilingüe de los estudiantes sordos en la clase y entender cuáles son las funciones del intérprete en el contexto educativo, luego el último tema se relaciona con la estrategia pedagógica apta para los estudiantes sordos de secundaria. Además, averigüé, observé y descargué dos videos de material pedagógico del INSOR, lo de Números Decimales y lo de Estados de la Materia, para ejemplificar la actividad con los docentes • Elaboré la informe asesoría de la ciudad de Villavicencio por medio de audio grabado, contiene nueve archivos son: 1) 4° y 5° de primaria de las clases en	- Ultimo actualizado INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\4_Ob. Contractual\Presentación Estr. Pedagogica\Estados de la Materia - Clase de Ciencias Naturales para Personas Sordas INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\4_Ob. Contractual\Presentación Estr. Pedagogica\ Estrategia pedagogica INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\4_Ob. Contractual\Presentación Estr. Pedagogica\ NÚMEROS DECIMALES Son nueve archivos audios grabados en la carpeta llamada Audios asesoria en Villavo

		vivo. 2) Estrategia Pedagógicas con docentes secundarios 3) Retroalimentación con Modelos Lingüísticos y profesoras. 4) Cancelación Estrategia Pedagógica. en Guillermo N.M. 5) Asesoría con Modelos Lingüísticos de Guillermo niño 6) Asesoría en Asociación 7) Logros asesoría en Villavicencio 8) Logros asesoría en Villavicencio-2 9) Dificultades en la asesoría.	
5. Todas las demás que le sean asignadas por el supervisor del contrato y que tengan relación con el objeto contractual.	De la tercera a la cuarta semana de Julio	• Acompañé la primera grabación con los profesionales Néstor Bustos y Luis Carrera, con el fin de grabar las señas de cada de los diez contenidos de Registro Nacional del Intérprete son: 1) RENI, 2) Aspirante RENI, 3) Consulta RENI,3) Normatividad, 5) Convocatoria, 6) Preguntas frecuentes, 7) Información de Interés, 8) Intérpretes, 9) Guías de Intérpretes, 10) Entidades prestadoras de servicio. Son 37 videos grabados (Para total del tamaño es 2,31 GB), se encuentra en la carpeta de Iconos de RENI en borrador. • Participé en una reunión con el profesional Geovanni Melendres, con el fin de socializar y definir los videos grabados de los diez contenidos de Registro Nacional del Intérprete. • Acompañé la segunda grabación con los profesionales Geovanni Melendres, Juliana Rocha y Hugo López (por colaboración voluntario) con el fin de grabar las señas de cada de los doce contenidos de Registro Nacional del Intérprete son: 1) RENI, 2) Aspirante RENI, 3) Consulta RENI,3) Normatividad, 5) Convocatoria, 6) Preguntas frecuentes, 7) Información de Interés, 8) Intérpretes, 9) Guías de Intérpretes, 10) Entidades prestadoras de servicio, 11) Instructivo, 12)	INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\Evidencia 1° Total grabación de RENI INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\ Evidencia 2° Total grabación de RENI -2 INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\ Evidencia 2° Total grabación de RENI INFORME LABORAL_2018\7) JULIO\PRODUCTOS\5_Ob. Contractual\ Evidencia Conteo total grabación de RENI

		ENILSCE. Son 27 videos grabados (Para total del tamaño es 1,16 GB), se encuentra en la carpeta llamada Iconos de RENI - Actualizados.	

Firma **Nombre:** Jorge Andrés Martínez Castiblanco C.C. o Nit: 80904513 de Bogotá.	**Firma** **Nombre:** Sheila Jinnet Parra Niño	**Firma** **Nombre:** Lili Portilla Aguirre
Contratista	Vo. Bo. Supervisora	Vo. Bo. Subdirectora de Gestión Educativa